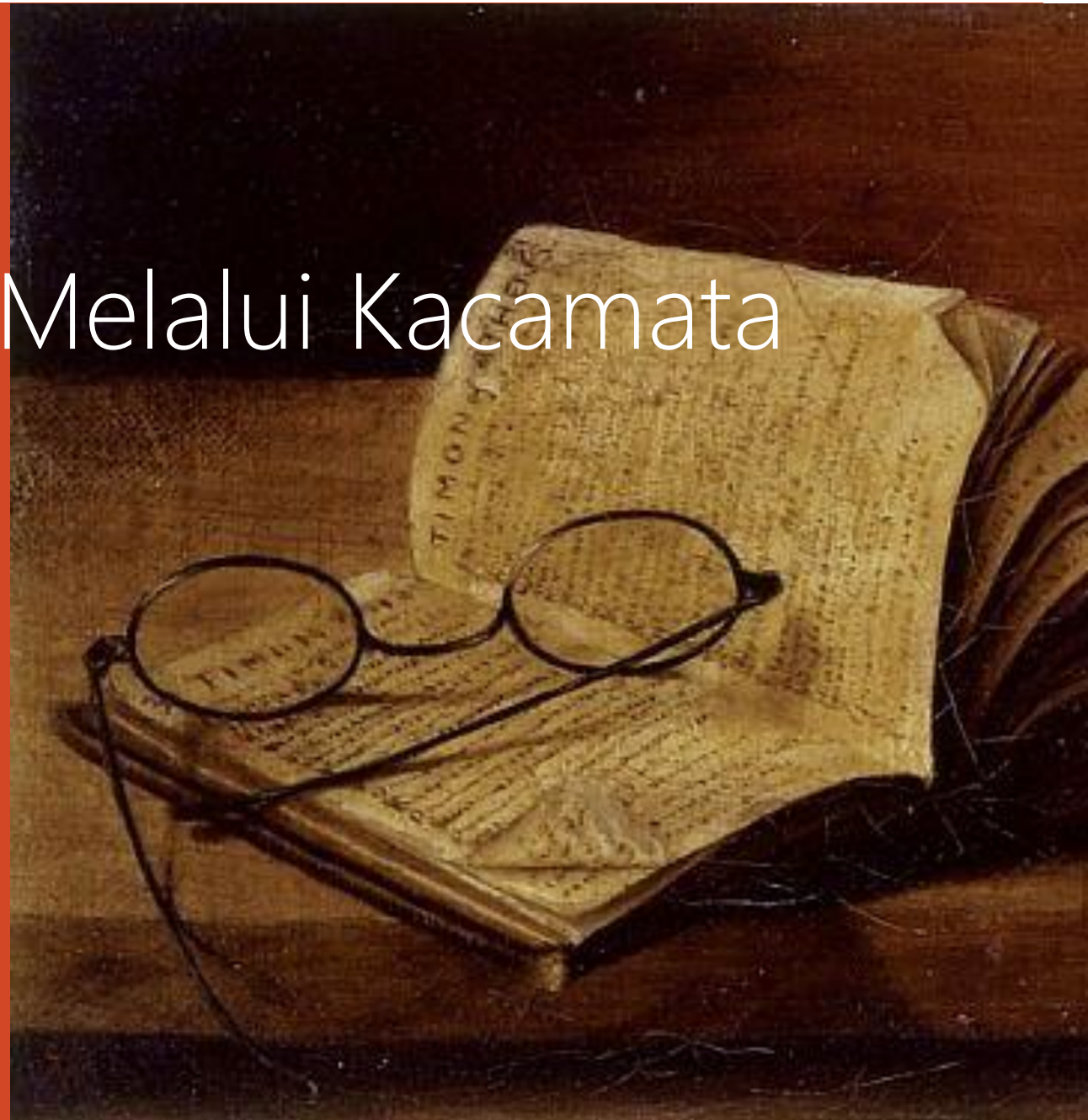


Membaca Kitab Tib Melalui Kacamata Perubatan Moden

Abdul Ghani Hussain MBChB (Cairo)

WACANA MANUSKRIP MELAYU BIL 2/2018
PERPUSTAKAAN NEGARA MALAYSIA
15^{HB} MEI 2018



KANDUNGAN PEMBENTANGAN

- MUKADIMAH
- PENELITIAN MANUSKRIP
- TAFSIRAN
- KAJIAN LANJUTAN
- KESIMPULAN



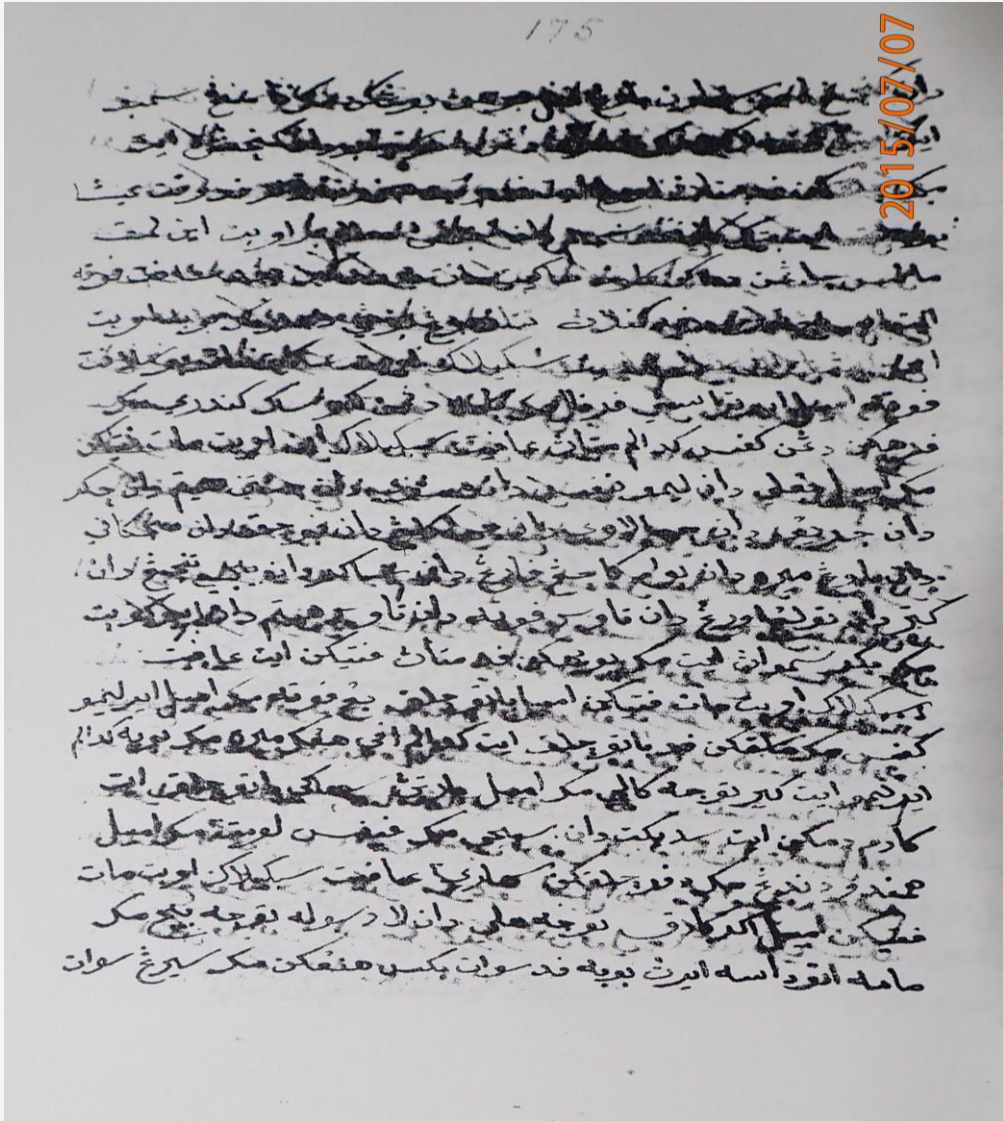
MUKADIMAH



PROSES PENELITIAN MANUSKRIP PERUBATAN MELAYU

- Proses pembersihan manuskript
- Transliterasi
- Analisa

PROSES PEMBERSIHAN MANUSKRIP

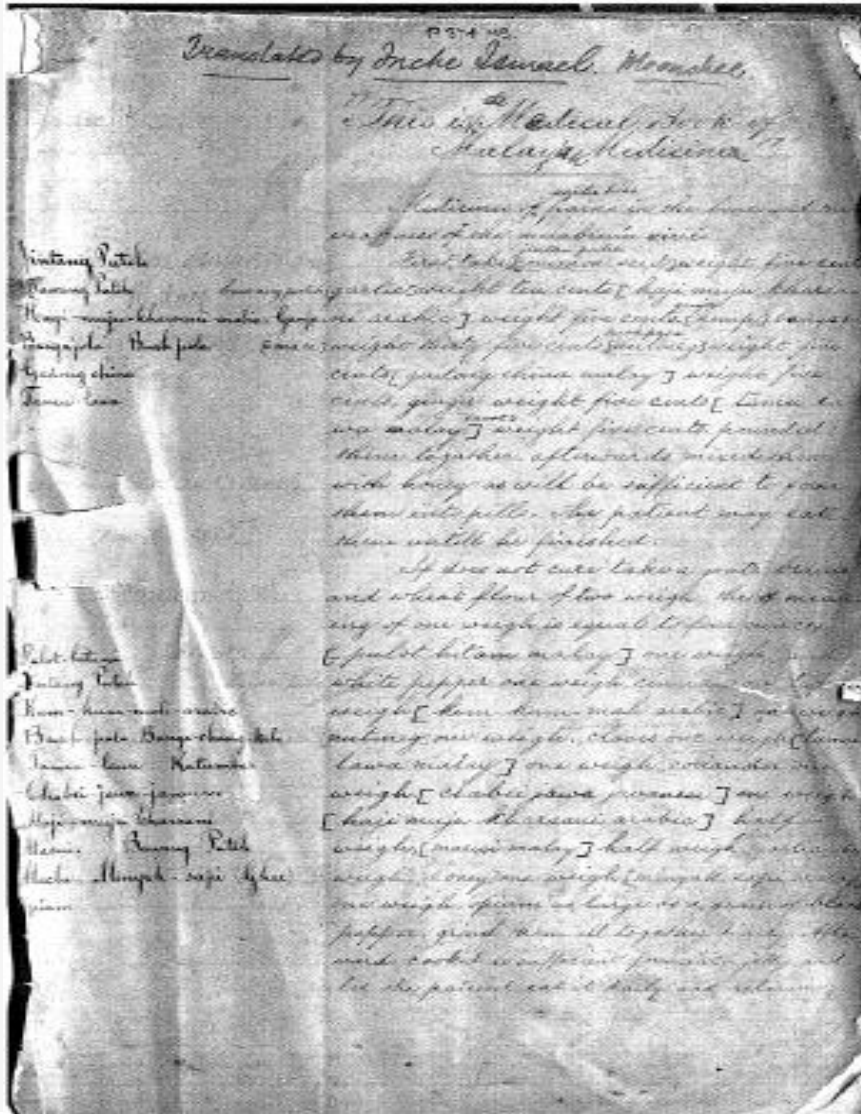


PROSES PEMBERSIHAN MANUSKRIP

باب اول في اوبة سكاة هاتي امبل هغكوندان ليهوني فيس امبل ايرت
تارد دجاون بري هغكون بسر كاچغ فوته بوبه كنك كد المن ستله كبغله
هغكون ايت مكر تان تيك فاني عافيه **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي يچ تلنغ
تيا رف تيا دابوليد بر نفس امبل تو با ستفروس نلنجو تيك كره مك
اسه لومر كن فدا هاتي انشاء الله تعالى عافيه **سكيلاك** اوبه هاتي
مدو امبل بواج كورق تيك بو ترا ميل ايسير دان جك داونر فون بيك دان
جنت هيتم سديك دان جموج دان باو عفو تيه توجه اولس دان كارم بوك
مك كيد ليخ لومته ۲ انتل بارغ تيك هاري **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي
يچ تيا دابوناقس امبل كفور لاک دان كوله ماشن فيفس لومته ۳ بوبه
ايرمدو مك مينم تيك فاني عافيه **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي مك

باب اول في اوبه سكاة هاتي امبل هغكوندان ليهوني فيس امبل ايرت
تارد دجاون بري هغكون بسر كاچغ فوته بوبه كنك كد المن ستله كبغله
هغكون ايت مكر تان تيك فاني عافيه **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي يچ تلنغ
تيا رف تيا دابوليد بر نفس امبل تو با ستفروس نلنجو تيك كره مك
اسه لومر كن فدا هاتي انشاء الله تعالى عافيه **سكيلاك** اوبه هاتي
مدو امبل بواج كورق تيك بو ترا ميل ايسير دان جك داونر فون بيك دان
جنت هيتم سديك دان جموج دان باو عفو تيه توجه اولس دان كارم بوك
مك كيد ليخ لومته ۲ انتل بارغ تيك هاري **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي
يچ تيا دابوناقس امبل كفور لاک دان كوله ماشن فيفس لومته ۳ بوبه
ايرمدو مك مينم تيك فاني عافيه **سكيلاك** اوبه سكاة هاتي مك

PROSES PEMBERSIHAN MANUSKRIP



Translated by Inche Ismael Moonshee

P 374 MS

This is the Medical Book of Malaya Medicines

Medicines of ^{ngita bin} pains in the bones and the weakness of the ^{intan putih} membrum virile

First take ^{intan putih} seed weight five cents
Bawang putih (garlic) weight ten cents [kaji muju kharsani
Kaji muju-kharasani arabic. Gaja-ne arab c] weight five cents, [kump] Bunga pala
Bunga pala Buah pala [mace] weight thirty five cents, [kintone] weight five
cents [gadong china malay] weight five
cents, gingseng weight five cents [tamu la
wa malay] weight five cents [pounded
them together, afterwards mixed them
with honey as will be sufficient to form
them into pills. the patient may eat
them untill he finished.

If does not cure take a goats brain
and wheat flour of two weigh, the of meas-
ing of one weigh is equal to four ounces
[pulut hitam malay] one weigh and
white pepper one weigh cinna on two
weigh [kum-kum-mali-arabic] one weigh
[antony one weigh, cloves one weigh [tamu
lawa malay] one weigh, coriander one
weigh [chabei-jawa javanese] one weigh
[kaji muju kharsani arabic] half
weigh, [masasi malay] half weigh, garlic
weigh, honey one weigh [mnyak sapi malay
one weigh, opium as large as a grain of bla
pepper, grind them all together finely, After
wards cooked as sufficient form into jelly and
let the patient eat it daily and relieve.

- Jintang Puteh
- Bawang Putih
- Kaji muju-kharasani arabic
- Bunga pala Buah pala
- Gading china
- Tamu lawa

- Pulut-hitam
- Jintang Putih
- Kum-kum-mali-arabic
- Buah pala Bunga chang keh
- Tamu-lawa Katumbar
- Chabei-jawa javanese
- Kaji-muju-kharasani arabic
- Masasi
- Bawang Putih
- Machli Mnyak-sapi (Ghee)

TRANSLITERASI

01 BAB KULIT AYAM ATAU BADAM [5 pages]

1

BAB PADA MENYATAKAN UBAT KULIT AYAM ATAU BADAM, iaitu asal daripada penyakit yang jahat. Mula-mula ia naik itu seperti panau bertompok bulat tetapi di dalamnya menggerutu seperti kulit ayam yang dicabut bulunya.

001.001 Ambil ubatnya, ambil akar susuh ayam dan akar lada pahit dan akar durian jantan dan akar saga besar. Maka semuanya itu ambil, masak, beri minum. Apabila tawar air itu buangkan rempah-rempah itu bubuh rempah-rempah baharu maka rebus, minum hingga sembuh. Ini ubat penggosok tubuhnya tatkala mandi sehari-hari supaya segera hilang bisanya. Ambil daun pembantut tanjung maka gulung bulat-bulat gosokkan pada seluruh tubuhnya. Afiat. Ini ubat bedaknya tatkala sudah mandi itu. Ambil buah jerangkang dan hujung melukat mata kunyit, giling lumat-lumat bedakkan seluruh tubuhnya. Afiat.

001.002 **SEBAGAI LAGI**, ubat badam iaitu segala tubuh orang yang sakit itu habis semuanya bengkak. [Ambil] cengkih dan terusi dan tawas. Maka semuanya itu sama banyak. Sudah itu giling lumat-lumat, bubuh di dalam minyak lenga, pudu, beri mesra-mesra. Maka lumurkan minyak itu pada penyakit badam itu. Afiat. Ini ubat minumannya di dalam. Ambil buah pala sebutir dan cengkih tujuh kuntum dan halia bara dan jelawai dan jekeling [jelawai keling] dan buah manjakani dan bawang kedua sebutir dan jintan hitam tiga jemput. Maka rebus semuanya itu, Jika air seling tinggal tengah ling. Minum. Afiat.

001.003 **SEBAGAI LAGI**, ubat badam urat. Ambil putik limau purut tujuh butir dan bawang putih tiga labu dan jintan kedua sepengapit dan daun susu harimau segenggam erat. Giling lumat-lumat dengan air cendana. Maka hancurkan dengan air. Maka urut pada segala tubuhnya yang sakit. Afiat.

001.004 **SEBAGAI LAGI**, ubat badam. Ambil [limau] purut tiga butir. Maka rebus semuanya masak-masak. Rebus dengan minyak laka secawan. Maka urutkan pada segala tempat yang sakit itu. Afiat.

001.005 **SEBAGAI LAGI**, ubat badam yang naik gatal. Maka ambil akar menjarum putih dan cendana. Maka asah keduanya. Sudah, maka lumurkan pada seluruh tubuhnya. Afiat.

1

باب فذ مشاكروا وبة كولات هاهي اوتوبل م بائت اصل در فذ
فناكذ يبع جاهت مولاي اي ناكل اي نقرق فانور يترتمو بولت تشارف در دامن سفكرو
سفرق و فاكولات هاهي نجر دجا بوج بولو و ايسلا و بترام ايسلا اكر سوسه هاهي دن اكر لاد
فاهت دان كدر دن جنس دن دان اكر ساك بسر مكر موشا ايت اميل لقت بري ميتم
افيل اوتوبل مكي بوغلكن در سفنا ايت بويدر سفنا بهار مكي بويوس ميتم هفك كسبه
اين اوبه فخلوت توهم تنه لسندي سهاراي سفاي كرهيلع سا ايسلا
دون فبنتت تبجع مكي كولع بولت اكو سكونه فسلورق توهم عافيتة **اين اوبه بولت**
تنه لرك مندي ايت اميل بوج جرفكع دن هوجع ملوكه سات توپت كيلع نوبه
بل فلكه ملورق توهم عافيتة **سبكيا لكان** اوبه بل هياش سكل توپه اورغسوخ
سكاته ايت هاهي سولك بلكوم ايسلا جفكع دن ترسيان تاوونك كوز ايسام
بايت لك ايت كيلع نوبه بويدردالم ميسيت لغا فوديك باركي سس مكوون ميت
ايت فذ فناكذ بل م ايت عافيتة **اين اوبه** ميتم دن ايسلا بوج فاله سوت
دان جفكع توچيركتم دن هليا باران بلاويك دن جفكع دن بوج منجرك
دان باورغ كدو سوتر دان جنس دن هياش سكل جنس مكي بويوس سولك ايت جكي
ايرلغ سفل سفل عافيتة **سبكيا لكان** اوبه بل م اوبه ايسلا فوسيك
ليرم فوج توجوبوتر دان باورغ فونديكي لا بوجان جنس دن كدو سنا فذات
دون سوسه هه مكي كسكلم هه كرايغ نوبه دن دن ايسلان مكي هنجكوز دن دن اير
مكي هورق فذ سكل توهم ايسلا ساك عافيتة **سبكيا لكان** اوبه بل م ايسلا فوج
سيكي بويدر مكي سولك سولك سولك سولك سولك سولك سولك سولك سولك سولك سولك
سكل تنفتت بل كته ايت عافيتة **سبكيا لكان** اوبه بل م سنج ناكل كاتل مكي ايسلا كسر
مخياروم فوندي دن جنس دن مكي اسك كدو ايسلا نوبه فسلورق توهم عافيتة

BELAJAR MEMBACA JAWI



TRANSLITERASI

باب این اوبه ساکه های امبل هغکودان لیمونینیس امبل ایرن
تارد دجاون بری هغکو کبسر کاچغ فوته بوبه کنر کد الم کستله کبغله
هغکوایت مک تاز نیک فانی عافیه **سبکیلاک** اوبه ساکه های یغ تلشغ
تیار ف تیاد ابولید بر نفسی امبل تو با ستر و س نلنجوتیکر کره مک
اسه لومرکز فدا های انشاء الله تعالی عافیه **سبکیلاک** اوبه های
مد و امبل بوم کورق تیکر بو ترا امبل ایسیر دن جک داوند فون بیکر دن
جنت هیتیم سدیکه دن جموج دن باوغفوتیه توجه اولسن دن کارم بوک
مک کیلیغ لومته ۲ انتل بارغتیکر هاری **سبکیلاک** اوبه ساکه های
یغ تیاد بر نفسی امبل کفور لاک دن کوله ماشن فیفسی لومته ۳ بوبه
ایرمد و مک مینم نیکر فانی عافیه **سبکیلاک** اوبه ساکه های مک

- **Bab ini** ubat sakit hati ambil hinguu dan limau nipis ambil airnya taruh di cawan beri hinguu sebesar kacang putih bubuh ke dalamnya setelah kembanglah hinguu itu maka telan tiga pagi afiat.
- **Sebagai lagi** ubat sakit hati yang telentang tiarap tiada boleh bernafas ambil tuba setengah ruas telunjuk tiga kerat maka asah lumurkan pada hati Insha Allah Ta'ala afiat.
- **Sebagai lagi** ubat hati medu ambil buah goreng tiga butir ambil isi dan jika daunnya pun baik dan jintan hitam sedikit dan jemuju dan bawang putih tujuh ulas dan garam sebuku maka giling lumat-lumat intil barang tiga hari.
- **Sebagai lagi** ubat sakit hati yang tiada bernafas ambil kapurlaga dan kulit manis pipis lumat-lumat bubuh air madu maka minum tiga pagi afiat.

MEMAHAMI BAHASA MELAYU LAMA



MEMASUKKAN TANDA BACA

سبکیلاک اوبه سراون بودق اتواورغ توها من امبل فتحه کدان دون
فریادان دون روک ۲ من باکر امبل هبوس، مک گو سکن فدا قوستی بودق است
اتواورغ توها ایت دان لولتن دان تافق ک کی دان خر کلا غن تا غنی عانیة

Sebagai lagi, ubat serawan budak atau orang tuha maka ambil penggaga dan daun peria dan daun ruku-ruku maka bakar ambil abunya maka gosokkan pada pusatnya budak itu atau orang tuha itu dan lulutnya dan tapak kakinya dan pergelangan tangannya afiat.

MEMASUKKAN TANDA BACA

سبکیلاک اوبه سراون بودو اتواورغ توها من امبل فتحه کدان دون
فریادان دون روک ۲ من باکر امبل هبوس، مک گو سکن فدا قوستی بودو ایت
اتواورغ توها ایت دان لولتن دان تافف ک کی دان خر کلا غن تا غنی عانیة

- Sebagai lagi, ubat serawan budak atau orang tua.
- Maka ambil penggaga [pegaga] dan daun peria dan daun ruku-ruku.
- Maka bakar ambil abunya.
- Maka gosokkan pada pusatnya, lututnya dan tapak kakinya dan pergelangan tangannya budak itu atau orang tua itu.
- Afiat.

MENAFSIR ILMU DALAM KITAB TIB

- Mentafsir dan mengenal penyakit.
- Memahami konsep rawatan.
- Memahami sifat penyakit.
- Mengenal proses membuat ubat.
- Mengenal bahan-bahan ubat dengan tepat.

MENGENAL PENYAKIT

باب فد مثاكون او بة كولات هاهما يتوبب م يات اصل در فد
فشاكه يبع جاهت مولك اي نائل ايت سفره فانو برتمنو بولت تنا في ددالمن مشكرو
سفره روفا كولات هاهم يبع دجا بوق بولو شامبل او بيتن امبل الكروسه هاهم دان اكرلاد

Bab pada menyatakan ubat kulit ayam atau badam, iaitu asal daripada penyakit yang jahat. Mula mula ia naik itu seperti panau bertompok bulat tetapi di dalamnya menggerutu seperti kulit ayam yang dicabut bulunya.

MENGENAL PENYAKIT



Panau



Kulit ayam atau Badam

Bab pada menyatakan ubat kulit ayam atau badam, iaitu asal daripada penyakit yang jahat. Mula mula ia naik itu seperti panau bertompok bulat tetapi di dalamnya menggerutu seperti kulit ayam yang dicabut bulunya.

CONTOH LAGI

جلااب این او بته دم سبب
همفد و کشتهوی اوله اقبلی ای ماکو فاسی داور غنثت ساکت ایت لاله دان برکتی
ای کفنا یردین تنگال قعه عالم ساعته ای همد قلوه کجق اینله افضل دم ساکت
همفد و دان لاک جکلو ساکت کلوف غمناک دان متاک فون مین دان دهکی ایو دان
ها و مولتی دان هیله و غنی فاسی دان ستودالم ورتی ایتغون افضل درفد
همفد و جوک مک مک کل او بته بیغ فاسی دان لاک جکلو ساکت ایت بیر فاسی
دان لاله دان ها و کرایردان قوق بیتد و دان موتی فون کونخ دان قلهر فون ساعته
کلور نجس کد و فون کونخ دان متاک فون کونخ اینله افضل کجیدس در فواصل
دم فاسی مک بری مک او بته بیغ کجق دان لاک جکلو ای ساکت ایت فاکه بائنی یا نیت
سبب بلغم بر جعفر دغنی همفد و جک ساکت در فید غده هاری یا نیت سبب همفد کلج
جک ساکت ایت فدا مال یا نیت سبب اعر جکلو ساکت ایت در فید غده هاری کجی مال یا نیت سبب اعر
بر جعفر دغنی همفد و جکلو ساکت ایت در فید مال کجی بیغ یا نیت سبب اعر دغنی بلغم

BAB ini ubat demam sebab hempedu. Ketahui olehmu, apabila ia makan nasi, orang itu sakit itu, lelah dan berkenan ia kepada air dingin. Tatkala tengah malam sangat, ia hendakkan sejuknya, inilah afalnya demam sakit hempedu. Dan lagi, jikalau sakit, kelopak matanya dan matanya pun merah dan dahaga air dan hawa mulutnya dan hidungnya panas dan senak di dalam perutnya. Itu pun af'al daripada hempedu juga. Maka makan segala ubat yang panas. Dan lagi jikalau segala sakit itu sebab panasnya dan lelah dan haus air dan kuat tidur dan muntahnya pun kuning dan peluhnya pun sangat keluar, najisnya kedua pun kuning dan matanya pun kuning inilah afalnya. Kejadiannya daripada asal demam panas maka beri makan ubat yang sejuk. Dan lagi jikalau ia sakit itu, pagi-pagi baik, iaitu sebab balgham bercampur dengan hempedu, jika sakit daripada tengah hari iaitu sebab hempedu sahaja, jika sakit itu pada malam iaitu sebab angin. Jikalau sakit itu daripada tengah hari sampai malam iaitu sebab angin bercampur dengan hempedu. Jikalau sakit itu daripada malam sampai siang iaitu sebab angin dengan balgham.

Huraian

BAB ini ubat demam sebab hempedu. Ketahui olehmu, apabila ia makan nasi, orang itu sakit itu, lelah dan berkenan ia kepada air dingin. Tatkala tengah malam sangat, ia hendakkan sejuknya, inilah afalnya demam sakit hempedu. Dan lagi, jikalau sakit, kelopak matanya dan matanya pun merah dan dahaga air dan hawa mulutnya dan hidungnya panas dan senak di dalam perutnya. Itu pun af'al daripada hempedu juga. Maka makan segala ubat yang panas. Dan lagi jikalau segala sakit itu sebab panasnya dan lelah dan haus air dan kuat tidur dan muntahnya pun kuning dan peluhnya pun sangat keluar, najisnya kedua pun kuning dan matanya pun kuning inilah afalnya. Kejadiannya daripada asal demam panas maka beri makan ubat yang sejuk. Dan lagi jikalau ia sakit itu, pagi-pagi baik, iaitu sebab balgham bercampur dengan hempedu, jika sakit daripada tengah hari iaitu sebab hempedu sahaja, jika sakit itu pada malam iaitu sebab angin. Jikalau sakit itu daripada tengah hari sampai malam iaitu sebab angin bercampur dengan hempedu. Jikalau sakit itu daripada malam sampai siang iaitu sebab angin dengan balgham.

Symptomatologi penyakit hempedu:

1. Sakit apabila makan nasi.
2. Lelah.
3. Suka air dingin.
4. Sejuk diwaktu malam.
5. Kelopak mata dan mata merah
6. Dahaga air
7. Hawa dari mulut dan hidung panas
8. Senak dalam perut

Variasi penyakit:

1. Sakit berasal dari panas – Lelah, haus air, kuat tidur, kuat berpeluh, muntah kuning, najis keduanya dan mata kuning.

SYMPTOMS OF MALARIA



Headache



Fever



Fatigue



Muscel pain



Back pain



Chills



Sweating



Dry cough



Enlarge-ment



Nausea



Vomiting



MEMAHAMI KONSEP RAWATAN

بکيلادک

اوبه بواع بلخ اميل اكر يارغ مييه دان لادكوله دان باوغ فوده دان هليا
دان بارم هموز دان هارغ قارا مكي سكيلين ايت دكبيغ ساهه برة مكي فينفي يومه
دغن اير لهو تنس كر بوسه ايت مكي توغكن كك لم روغكوغن سكه مكي جولت
دغه ايسوتتاغن كك لم روغكوغن هغك هابسا ايسوتتاغن ايت مالت كفا لاغده
سرة ديكاهكن رقامه نچاي كلورله كل ندر رشيع كفا لاغده ۲ ايت مكي
هند كن كيت بوع سهاري دوا با لي هغك كفي شيك هاري مستجب

Bab pada menyatakan ubat kurap daun sirih namanya. Rupanya seperti penyakit badam maka berbadam-badam.

- **Akan ubatnya**, ambil daun gelenggang besar maka giling lumat-lumat ambil patinya dan air limau nipis sebutir dan minyak lenga dan tuba tikus sedikit. Maka tuba tikus itu dibakar dahulu. Maka giling lumat-lumat. Maka campurkan. Sudah itu, maka masakkan kira-kira mendidih. Maka angkat. Maka bubuhlah pada tempat sakit itu kira sembuhlah.
- **Maka perbuat pula ubat ini supaya kumannya naik makan**. Maka ambil putih telur ayam. Maka sapukan pada tempat yang sudah sembuh itu. Jikalau sudah naik kumannya itu, maka bubuh pula ubat yang dahulu itu.
- **Jikalau sudah sembuh benar-benar maka buat pula ubat ini supaya jangan naik lagi**. Maka ambil minyak lilan. Maka bubuh pada tempat yang sudah sembuh itu afiat.

MEMAHAMI KONSEP RAWATAN

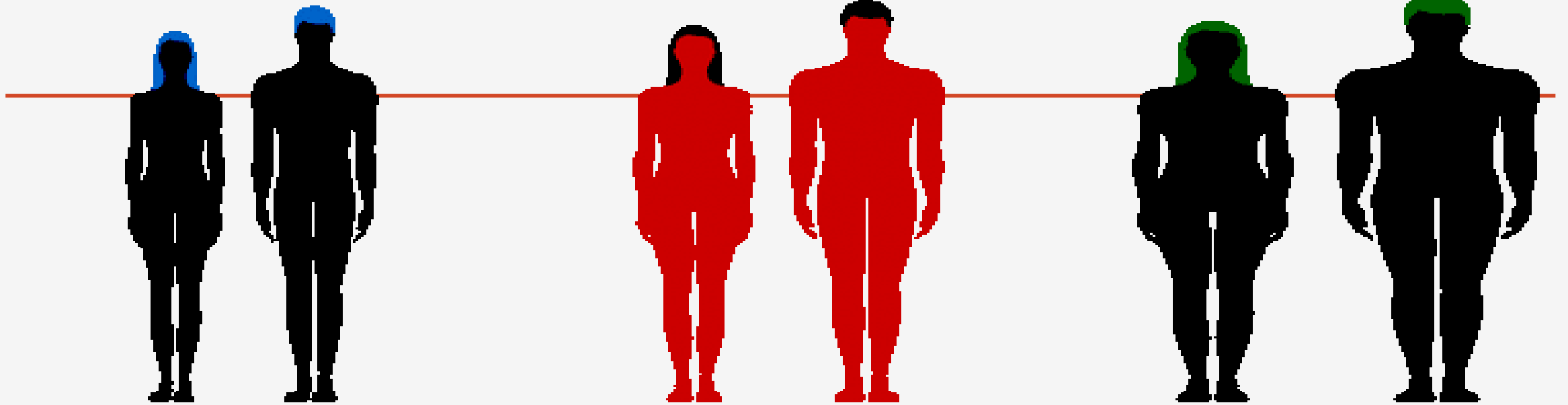
- **Mengubat**
- **Kaji kesempurnaan rawatan yang diberi**
- **Mengelak dari penyakit berulang**

Bab pada menyatakan ubat kurap daun sirih namanya. Rupanya seperti penyakit badam maka berbadam-badam.

- **Akan ubatnya**, ambil daun gelenggang besar maka giling lumat-lumat ambil patinya dan air limau nipis sebutir dan minyak lenga dan tuba tikus sedikit. Maka tuba tikus itu dibakar dahulu. Maka giling lumat-lumat. Maka campurkan. Sudah itu, maka masak kira-kira mendidih. Maka angkat. Maka bubuhlah pada tempat sakit itu kira sembuhlah.
- **Maka perbuat pula ubat ini supaya kumannya naik makan**. Maka ambil putih telur ayam. Maka sapukan pada tempat yang sudah sembuh itu. Jikalau sudah naik kumannya itu, maka bubuh pula ubat yang dahulu itu.
- **Jikalau sudah sembuh benar-benar maka buat pula ubat ini supaya jangan naik lagi**. Maka ambil minyak lilan. Maka bubuh pada tempat yang sudah sembuh itu afiat.

MEMAHAMI SIFAT PENYAKIT





angin = ruang + angin

api = api + air

air = air + tanah



MENGENAL PENYAKIT

Penyakit Serawan atau guam:

- Penyakit dalam mulut yang tumbuh berbintik-bintik.



Sifat penyakit:

- Panas
- Lembab

MENGENAL PROSES MEMBUAT UBAT

سكيداك اوبه سروران التوبودق اوبه نيج منجدي
كوام اميل شرشيدان 8 چودان جنتن كدوا مكا اميل سام تمبغ مكا كيلغ لومته ۲ اميل انير
هيجج نيج ماف سبو ترجد يكو سنتن ماسكان سنتن ايت كير الحفرا كن تربت ميف
مكا توغكون اوبه ايت مكا ماسكان صفك جدي ميف مكا اميل ميف ايت بو بهكون كونه
فناكه ايت عافيه

SEBAGAI LAGI, ubat serawan atau budak ubat yang menjadi guam. Ambil terusi dan kacu dan jintan kedua. Maka ambil sama timbang. Maka giling lumat-lumat. Ambil nyiur hijau yang masak sebutir jadikan santan. Masakkan santan itu kira-kira hampir akan terbit minyak. Maka tuangkan ubat itu. Maka masak hingga jadi minyak. Maka ambil minyak itu bubuhkan kepada panyakit itu. Afiat.

- Ambil terusi, kacu, jintan kedua. Semuanya sama beratnya.
- Giling hingga lumat.
- Ambil sebutir nyiur hijau yang masak, ambil santannya.
- Tanak hingga hampir terbit minyak.
- Masukkan ubat itu dan teruskan tanak hingga jadi minyak.

MENGENAL BAHAN-BAHAN DENGAN TEPAT

- Ambil terusi, kacu, jintan kedua. Semuanya sama beratnya.
- Giling hingga lumat.
- Ambil sebutir nyiur hijau yang masak, ambil santannya.
- Tanak hingga hampir terbit minyak.
- Masukkan ubat itu dan teruskan tanak hingga jadi minyak.

NAMA DALAM KITAB	NAMA SAINTIFIK
TERUSI	Copper sulphate
KACU	<i>Acacia catechu</i>
JINTAN HITAM	<i>Nigella sativa</i>
JINTAN PUTIH	<i>Cuminum cyminum</i>
SANTAN NYIUR HIJAU YANG MASAK	<i>Cocos nucifera</i>

MENGENAL BAHAN-BAHAN DENGAN TEPAT



1. Terusi
Copper sulphate



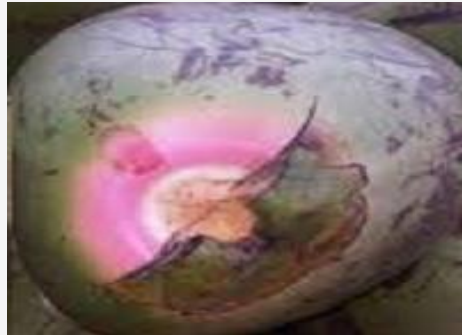
2. Kacu
Acacia catechu



3. Jintan putih
Cuminum cyminum



4. Jintan hitam
Nigella sativa



5. Kelapa hijau
Cocos nucifera

1. Terusi
2. Kacu
3. Jintan putih
4. Jintan hitam
5. Nyiur hijau

SATU CONTOH LAGI

مکد کیدلیخ لومته ۲ انتال بارغتیکن هاری سبکیلاک اوبه ساکه هاتی
یخ نیاد برنافسی امید کفورلاک وان کوله ماشس فیفسس لومته ۳ بوبه
ایرمد و مک مینم نیک فای عافیة سبکیلاک اوبه ساکه هاتی مک

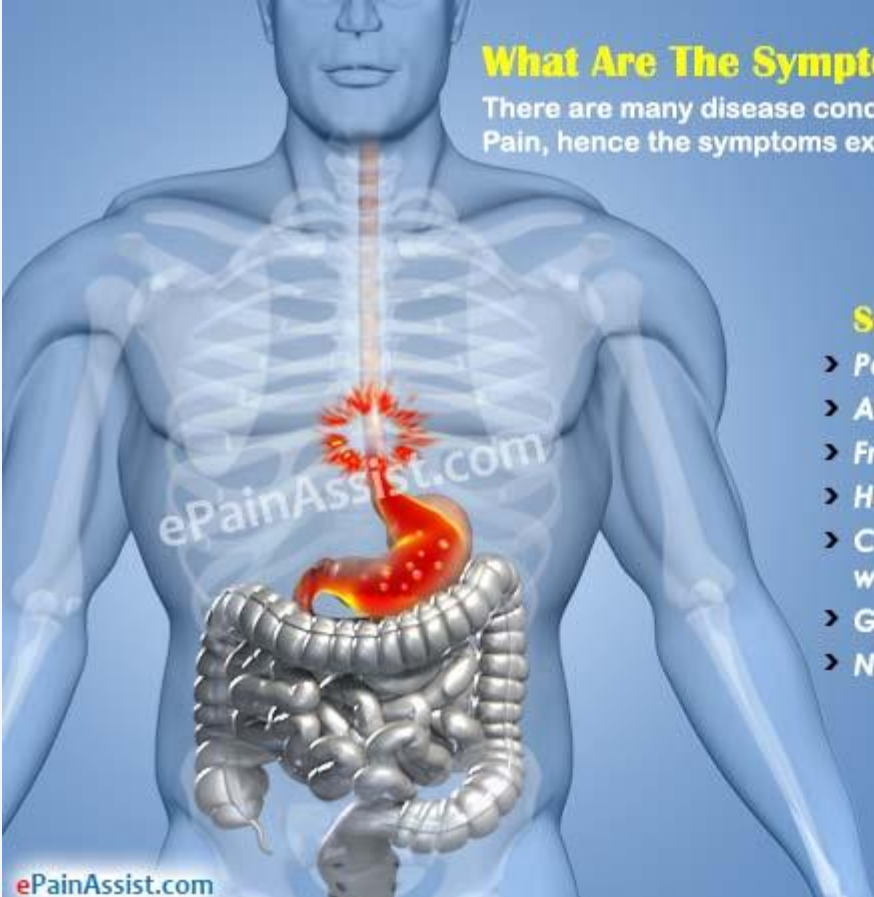
- **Sebagai lagi** ubat sakit hati yang tiada bernafas ambil kapurlaga dan kulit manis pipis lumat-lumat bubuh air madu maka minum tiga pagi afiat.

MENYUSUN KEMBALI TRANSLITERASI

مَدَكِيْلِيْعُ لَوْمَةُ ۲ اَنْتَل بَارَغْتِيْكَ هَارِي سَبِيْلَاكْ اُوْبَةُ سَاكَةِ هَاتِي
يِيْعُ تِيَادُ اِبْرِنَا قَسِي اَمِيْدُ كَفُوْر لَّاكْ دَانْ كُوْلَةُ مَا شَسْ فَيِفْسِي لَوْمَةُ ۳ بُوْبُهُ
اِيْرْمَدُو مَكِيْمِيْنِم نِيْكَ فَاثِي عَا فِيْة سَبِيْلَاكْ اُوْبَةُ سَاكَةِ هَاتِي مَكْ

- Sebagai lagi ubat sakit hati yang tiada bernafas.
- Ambil kapurlaga dan kulit manis.
- Pipis lumat-lumat, bubuh air madu.
- Maka minum tiga pagi afiat.

Penyakitnya



What Are The Symptoms Of Epigastric Pain?

There are many disease conditions that can cause Epigastric Pain, hence the symptoms experienced are also varied.

Some Of The Symptoms Are:

- › Pain in the abdomen
- › Abdominal distension
- › Frequent belching
- › Heartburn
- › Constipation alternating with diarrhea
- › Gas
- › Nausea.

For More Information:
Visit: www.epainassist.com

ePainAssist.com



- Sebagai lagi ubat sakit hati yang tiada bernafas.

PENELITIAN SATU PRESKRIPSI

PRESKRIPSI:

- Kapulaga
- Kulit manis
- Air madu

PROSES PEMBUATAN UBATNYA:

- Pipis kapulaga dan kulit manis sehingga lumat.
- Masukkan air madu.

CARA PENGGUNAAN:

- Beri minum setiap pagi selama tiga hari.

BAHAN-BAHAN UBATAN



Kapulaga
Amomum compactum



Kulit manis
Cinnamomum verum



Air madu
Honey

1. Kapulaga
2. Kayu manis
3. Air madu

PROSES PEMBUATAN UBATNYA:

- Pipis kapulaga dan kulit manis sehingga lumat.
- Masukkan air madu.

CARA PENGGUNAAN:

- Beri minum setiap pagi selama tiga hari.

CONTOH LAGI

سیکداک
اوبه ساکده لیمه ریخکو، یغ تیاد بولد برخالغ اتو تیاد بخلکو، سقدا راج ساکده
فون بائکل دان تیاد بولد منان ساکن، دان سقده منان ساکده فون بائکل جوک
اتوقنا و سکل یغ بیسا فون بائکل مک امیل چندان میرم دان چندان فونته
دان بوم زکم دان ۸ چودان تاوس دان منجکاپی دان جکلغ دان جلاوی یغ
بزجی کلین ایت اسدبری مینها اتو دلو مکن عافیته اولیهن

Transliterasi:

SEBAGAI LAGI, ubat sakit leher bengkak yang tiada boleh berpaling atau tiada bengkak, sekadar sahaja sakit pun baik dan tiada boleh menelan sakitnya dan serta menelan sakit pun baik juga atau penawar segala yang bisa pun baik. Maka ambil cendana merah dan cendana putih dan buah pergam dan kacu dan tawas dan manjakani dan jekelang dan jelawai yang berbiji. Sekalian itu asah beri minum atau dilumurkan. Afiat olehnya.

PENELITIAN SATU PRESKRIPSI

	NAMA DALAM KITAB	NAMA SAINTIFIK
1.	Cendana merah	<i>Pterocarpus santalinus</i> L.f.
2.	Cendana putih	<i>Santalum album</i> L.
3.	Buah pergam	<i>Elaeocarpus floribundus</i> Blume
4.	Kacu	<i>Acacia catechu</i> (L.f.) Willd.
5.	Tawas	Alum
6.	Manjakani	<i>Quercus lusitanica</i> Lam.
7.	Jakeling	<i>Terminalia belirica</i> Wall.
8.	Jelawai	<i>Terminalia subspathulata</i> King

Cara penyediaan:

- Ambil cendana merah, cendana putih, buag pergam, kacu, tawas, manjakani, jakeling, jelawai yang berbiji.
- Asah semuanya.

Cara penggunaan:

- Beri minum atau lumurkan.

BAHAN-BAHAN DALAM PRESKRIPSI



1. Cendana merah
Pterocarpus santalinum



2. Cendana putih
Santalum album



3. Buah pergam
Elaeocarpus floribundus



4. Kacu
Acacia catechu



5. Tawas
Alum



6. Manjakani
Oak gall



7. Jakeling
Terminalia bellirica



8. Jelawai
Terminalia subspatulata

1. Cendana merah
2. Cendana putih
3. Buah pergam
4. Kacu
5. Tawas
6. Manjakani
7. Jakeling
8. Jelawai

KEPERLUAN DALAM PENELITIAN KITAB PERUBATAN MELAYU



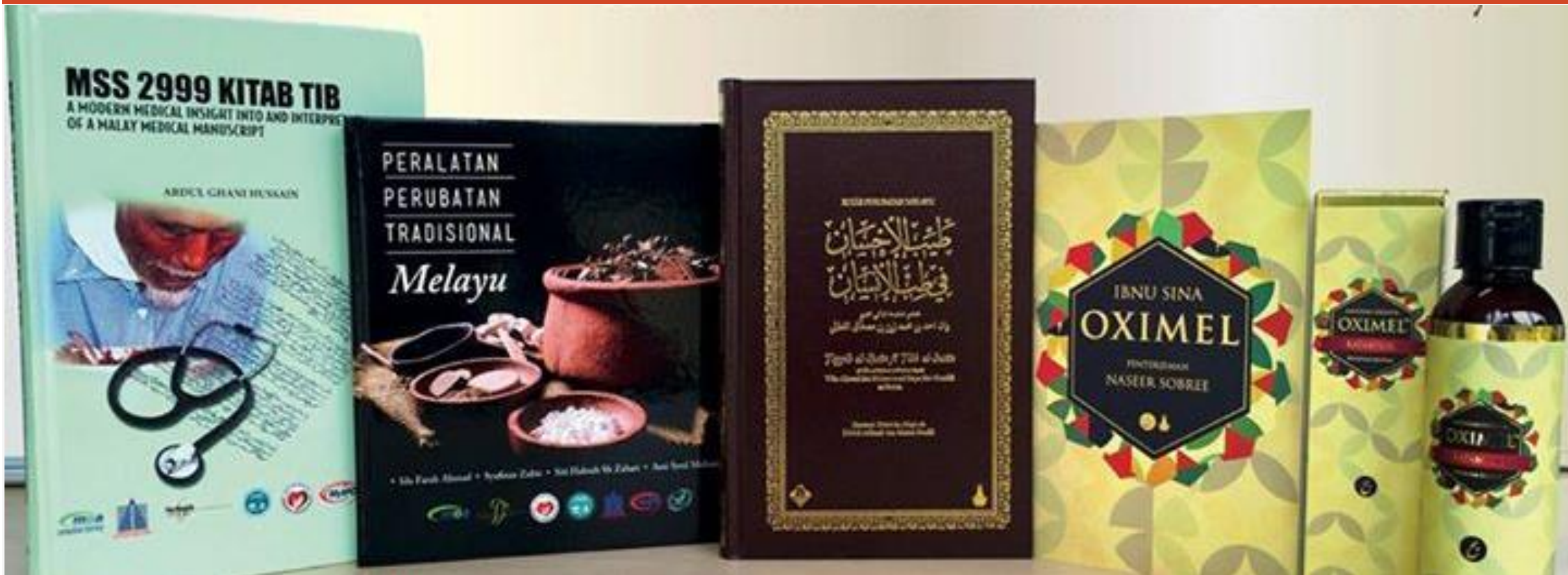
KEMAHIRAN YANG DI PERLUKAN

- Asas membaca tulisan jawi
- Asas pengertian Bahasa Melayu lama
- Asas ilmu perubatan
- Asas materia medica

ILMU YANG BOLEH DIKAJI

- Falsafah ilmu perubatan Melayu
- Kajian penyakit orang Melayu di zaman lampau
- Kajian materia medica

KESIMPULAN



KESIMPULAN

- Membuka pintu mengenal kehebatan ilmu Perubatan Melayu
- Membuka pintu memahami konsep ilmu Perubatan Melayu
- Membuka pintu hati untuk terus mengkaji ilmu Perubatan Melayu
- Memberi panduan kepada penyelidik untuk merangka penyelidikan

USAHA KAMI UNTUK PENCERAHAN PENGKAJI

SIJIL USAHAWAN PROFESIONAL PERUBATAN HERBA

Smart Partnership: MALAYSIAN HERBALIST ASSOCIATION / PERSATUAN PENGAMAL HERBA MALAYSIA

DEWAN PERNIAGAAN PERUBATAN TRADISIONAL MALAYSIA (DPPTM)

Modul Satu

WAJIB IKUTI YURAN PENGAJIAN **RM 990.00**

3 Hari / 2 Mlm Pengangkutan, Makan dan Nota

Dr. Abd Ghani Hussain
Pengasas Herbwalk, Langkawi

SIRI ILMU SEPANJANG HAYAT DAN MEMARTABATKAN AMALAN HERBA

USAHAWAN EKSPLORASI HERBA KOSMETIK 3.0

Secara eksklusif kami telah merangka khas sebuah program yang bertujuan membimbing pengamal sedia ada untuk memahami konsep sebenar Perubatan Herba yang di amalkan oleh pengamal-pengamal dahulu kala.

Bengkel ini mempunyai 7 MODUL yang bertaras yang pasti melengkapi pengetahuan usahawan dalam ilmu Perubatan Herba.

3 - 5 OGOS 2018
LANGKAWI, KEDAH

019 382 9055
016 220 8088

Rakan Strategik: Institute of Physical Science, Culture and Arts (IPSCA) 2018, DEWAN PERNIAGAAN PERUBATAN TRADISIONAL MALAYSIA (DPPTM), Herbwalk

Pembuatan Minyak Herba Cara yang Memasak yang Benar Pelbagai Jenis Minyak Herba Pembuatan Krim dan Lotion Herba

Kuliah 1: Pengenalan kepada Perubatan Herba Sejarah Bangsa Melayu dan Perubatan Herba Pengenalan kepada Prinsip Perubatan Herba

Kuliah 2: Etika, Tanggungjawab dan Profesionalisme dalam Perubatan Herba Pengamal dan Pesakit: Pengenalan kepada Amalan Kitab Tib

Kuliah 3: Memahami Tumbuhan Sebagai UBAT Lebih dari Herba 3,000 dikepulauan Riau sebagai Pezanda Khasiat

Kuliah 4: Ulaian dan Kesihatan Kebalikan Ulaian kepada Kesihatan Praktikal Kenali Rasa Ulaian dan Pembustan Teh drip Ulaian

Kuliah 5: Classroom in Forest Menorek Hutan Simpan Lubuk Semilang (Kelas dalam Forest)

Kuliah 6: Menerokai Hutan Simpan Lubuk Semilang (Kelas dalam Forest)

SIJIL USAHAWAN PROFESIONAL PERUBATAN HERBA

Smart Partnership: MALAYSIAN HERBALIST ASSOCIATION / PERSATUAN PENGAMAL HERBA MALAYSIA

DEWAN PERNIAGAAN PERUBATAN TRADISIONAL MALAYSIA (DPPTM)

MODUL 2: YURAN RM700
5 ELEMEN DALAM PERAWATAN: RUANG, ANGIN, API, AIR, TANAH
Alam dan 5 elemen
- Ketahanan 5 elemen dalam Perubatan Cina
5 Elemen dan tubuh
- Homeostasis
Penyakit dan 5 elemen
- Kitab 5 elemen dengan penyakit
- Menilik penyakit berkaitan 5 elemen

TARIKH KULIAH: 22 - 23 SEPT 2018

MODUL 3: YURAN RM990 (LANGKAWI)
TUMBUHAN SEBAGAI UBAT / BILIK DARJAH DALAM RIMBA
Mengenal tumbuhan sebagai ubat
- Doctrine of Signature
- Itaz dan 5 elemen
Herba dan Manusia
- Herba dalam pengayaan kesihatan
- Herba dalam merawat penyakit
Ubat dan Racun
Bilik darjah dalam rimba - Its all about taste

TARIKH KULIAH: 5 - 7 OKT 2018

MODUL 4: YURAN RM700
MENGAJI ILMU PERUBATAN MELAYU DARI MANUSKRIP
- Ilmu Perubatan Melayu dari Kitab Tib
- Meneliti dan Merungkai kandungan Kitab Tib
- Memahami ilmu ramuan perubatan

TARIKH KULIAH: 27 - 28 OKT 2018

MODUL 5: YURAN RM500 (LANGKAWI)
SENI DALAM PENYEDIAAN HERBA BHGN 1
- Prinsip membuat ramuan
- Materia Medica - pengenalan dan pemilihan bahan
- Materia Medica - pemrosesan bahan lepas tuai

TARIKH KULIAH: 15 - 16 NOV 2018

MODUL 6: YURAN RM990 (LANGKAWI)
SENI DALAM MEMBINA JENAMA SENDIRI / LAWATAN INDUSTRI
- Materia Medica - Penyediaan bahan untuk ubat
- Materia Medica - Tumbuhan sebagai ubat
- Materia Medica - Binatang dan Logam sebagai ubat
- Bilik darjah dalam rimba - Mencari bahan lain sebagai ubat

TARIKH KULIAH: 17 - 18 NOV 2018

MODUL 7: YURAN RM700
SENI DALAM MEMBINA JENAMA SENDIRI / LAWATAN INDUSTRI
- Mendedahkan cara yang betul membina produk berjenama sendiri.
- Teknik penjenamaan yang betul.
- Keband pasaran produk kosmetik dan produk kesihatan
- Lawatan ke Kilang Kosmetik atau Produk Kesihatan
- Industri Perubatan Herba, Kosmetik dan Produk Kesihatan

TARIKH KULIAH: 8 - 9 DIS 2018

****YURAN MODUL 3, MODUL 5 DAN MODUL 6 ADALAH TERMASUK PINGSIARAN (BERKONGSI) MAKAN/PENGANGKUTAN DI LANGKAWI**

019 382 9055
016 220 8088
Email: mydpptm@gmail.com

SIRI LANJUTAN - PENGAJIAN JANGKA PENDEK

SIJIL USAHAWAN PROFESIONAL PERUBATAN HERBA

MODUL 4 - 21 22 APRIL 2018

MODUL 4 - MENGAJI ILMU PERUBATAN DARI MANUSKRIP

Kuliah 1 - Ilmu Perubatan Melayu dari Kitab Tib

Kuliah 2 - Meneliti dan Merungkai kandungan Kitab Tib

Kuliah 3 - Memahami ilmu Ramuan Perubatan

Dr. Abd Ghani Hussain
Pengasas Herbwalk Consultancy, Langkawi,
Penasihat kehormat, DPPTM

MSS 2999 KITAB TIB
PENGALAMAN TATI UJIAN PERUBATAN HERBA TERHADAP MANUSKRIP PERUBATAN MELAYU

Rakan Strategik: Institute of Physical Science, Culture and Arts (IPSCA) 2018, DEWAN PERNIAGAAN PERUBATAN TRADISIONAL MALAYSIA (DPPTM)

PENDAFTARAN / PERTANYAAN :
019 382 9055 / 03 8024 0100

TERIMA KASIH